

## ***Retrieved from the Past***

In *Retrieved from the Past* präsentieren wir Ihnen historisches Textmaterial, mit einem Bezug zu unseren Themenbeiträgen.

Der in dieser Ausgabe veröffentlichte Text ist ein Auszug aus:

**Sourindro Mohun Tagore: *A few specimens of Indian songs.***

**Calcutta, 1879.**

Die vollständige Online-Ausgabe finden Sie [HIER](#)

Die Heidelberger Druckausgabe trägt das Exlibris  
„Maharaja Tagore’s Private Library“.

Sourindramohan Tagore (1840-1914), besser bekannt als Raja Sir Sourindro Mohun Tagore war ein bekannter Musikwissenschaftler. 1875 wurde ihm von der Philadelphia University der Dokortitel (Doctor of Music) verliehen Er gründete 1871 die *Banga Sangeet Vidyalaya* in Kalkutta, wo bekannte Musiker Violine, Sitar und Gesang unterrichteten, und zehn Jahre später, 1881, die *Bengal Academy of Music*.

Quelle: [http://en.wikipedia.org/wiki/Tagore\\_family](http://en.wikipedia.org/wiki/Tagore_family)

( 20 )

## A SONG OF THE BÁULS.

THIS is a kind of song sung by a certain Hindū religious sect, known as the *Báuls*. According to their doctrines, the subjects of their worship, Rádhá and Krishna, live in the human body, as everything else, in heaven or earth, does; and it is their belief that love between man and woman, when brought to perfection, leads to the enjoyment of divine love. The *Báuls* wear a fantastic dress, use rosaries, made of Coral, crystal beads &c., do not shave at all, and tie up their hair in tufts over their heads. They do not believe in idol worship or fasting. Their religious songs are simple yet impressive.

( ২০ )

### বাউলের গান ।

সত্য বল সূপথে আমার মন তলাতল পাতাল খুজে পাবি রে শ্রী  
(ভোলা মন পাবি রে শ্রী) বৃন্দাবন মন কথা শোন । মিথ্যা কথা প্রবঞ্চ-  
নায় যেতে পারবে না পথে আছে রে থানা আর পড়লে ধরা যাবি মারা রে  
ওরে হারাবি (ও ভোলা মন হারাবি) অমূল্য ধন । (মন কথা শোন) ।  
ফড়ে যারা মরবে তারা বাট্খারাতে কন্ তাদেব তসিল করবে যম, আর  
গদিয়ান মহাজন যারা রে তারা বসে কিন্বে (ভোলা মন বসে কিন্বে)  
প্রেমরতন (মন কথা শোন) ।

70

A FEW SPECIMENS OF INDIAN SONGS.

RÁGINÍ YOGÍYÁ-JAÑLÁ.

রাগিনী যোগিয়া-জংলা ।

TÁLA KHEMTÁ.

তাল খেমটা ।

First Strain.

আস্থায়ী ।



Sa tya bal su pa the chal á már mán  
স তা বল সু প থে চল আ মার মন্



ta lá tal pá tal khu je pá bi re s'rí bho  
ত লা তল পা তাল খু জে পা বি রে শ্রী ভো



lá man pá bi re s'rí brin dá ban man ka thá s'on.  
লা মন্ পা বি রে শ্রী ব্রন দা বন্ মন্ ক থা শোন্।

Second Strain.

অনুরা ।



Mi thyá ka thá pra ban cha náy ye te pár be  
মি থ্যা ক থা প্র বঞ্ চ নায়্ যে তে পার্ বে

A FEW SPECIMENS OF INDIAN SONGS.

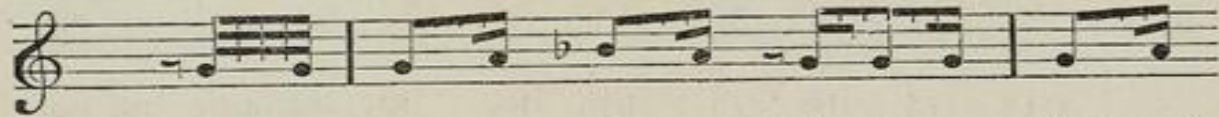
71



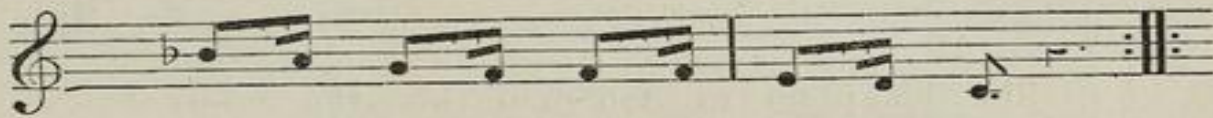
ná — pa the á chhe re thá ná ár par  
না • প থে আ ছে রে থা না আর্ পড়্



le dha rá yá bi má rá re — — — —  
লে ধ রা যা বি মা রা রে • • • •



o re há rá bi o bho lá man há rá  
ও রে হা রা বি ও ভো লা মন্ হা রা



bi a mú lya dhan man ka thá s'on.  
বি অ মূ ল্য ধন্ মন্ ক থা শোন্।

Third Strain.

তৃতীয় অন্তরা।



Pha re yá rá mar be tá rá bát khá rá te  
ফ ড়ে যা রা মর্ বে তা রা বাট্ খা রা তে

72

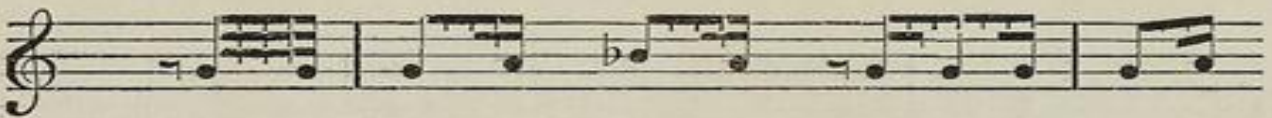
A FEW SPECIMENS OF INDIAN SONGS.



ka m tá der ta sil kar be yam ár ga  
 क म् ता देर् त सिल् कर् बे यम् आर् ग



di yán ma há jan yá rá re — — —  
 दि यान् म हा जन् बा रा रे ० ० ० ०



tá rá ba se kin be bho lá man ba se  
 ता रा ब से किन् बे भो ला मन् ब से



kin be prem ra tan man ka thá s'on.  
 किन् बे प्रेम र तन् मन् क था शोन्।

( 21 )

A DURWAN'S SONG.

THE Durwan's song, sometimes called the *Ghanto* or *Chaiti*, is a kind of rustic song, sung by Hindusthání Durwans (door-keepers) or Hindusthání ploughmen, while at work in the fields. Sometimes the Durwans invite their friends to their master's house, and spend with them a portion of the day or night in singing these songs, accompanied with the *Dhola* and *Mandirá*.